

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Senior Priest / Emeryt
Father Andrzej Pogorzelski

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:00 AM & 8:00 AM

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.



THANK YOU FROM FR. ADAM

Thank you very much to all parishioners who support our church during this difficult time for all of us. Thank you for all donations you are sending to our office.

Any donation to the parish should be made through the parish office or mailed-in envelopes. Thank you.

SS. Cyril and Methodius Church

55 Charter Oak Ave.

Hartford, CT 06106

Fr. Adam

PODZIĘKOWANIE OD KS. ADAMA

Bardzo serdecznie dziękuję wszystkim parafianom, którzy wspierają naszą parafię w tym trudnym dla nas wszystkich czasie. Dziękuję za wszystkie donacje, jakie napływają do naszego biura parafialnego. Informujemy również, że wszystkie osoby, które pragną przesłać tygodniową kolektę na nasz kościół mogą to uczynić drogą pocztową, wysyłając check lub gotówkę na adres parafii lub doręczyć osobiście do kancelarii.

SS. Cyril and Methodius Church

55 Charter Oak Ave.

Hartford, CT 06106

Ks. Adam

CHURCH TOWER & ROOF RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church.

Generous donations towards the tower Roof Restorations Fund in the past week came from:

Mr. & Mrs. Zygmunt Kudyba in memory of

+ Kazimierz Ferens.

Mr. & Mrs. Michał Krzemien in memory of

+ Stanisław & Janina Fitrzyk.

Mrs. Mary Palka in memory of + Halina Kwiatkowski

& + Sebastian Adamski.

Mrs. Zosia Bieniek in memory of + Maria Woznica.

BÓG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam

FUNDUSZ NAPRAW WIEŻY I DACHU KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Wieży i Dachy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Państwa Z. Kudyba w dowód pamięci + Kazimierz Ferens.

Państwa M. Krzemien w dowód pamięci + Stanisława i Janiny Fitrzyk.

Pani M. Palka w dowód pamięci + Haliny

Kwiatkowskiej i + Sebastiana Adamskiego.

Pani Z. Bieniek w dowód pamięci + Marii Woznicy.

BÓG ZAPŁAĆ

Ks. Adam

REMINDER!

That in order to obtain a sponsor certificate for Baptism, Confirmation, etc. from our parish, the person requesting a sponsor certificate must be a registered member of SS. Cyril & Methodius Church. Those who have reached the age of 21 should be registered individually and not still be on their parents' registration. Our parish cannot issue a sponsor certificate if you are not a registered member of SS. Cyril & Methodius Church.

PRZYNALEŻNOŚĆ DO PARAFII

Przypominamy, że osoby które pragną otrzymać zaświadczenie bycia świadkiem do chrztu, bierzmowania, itp. muszą być zapisane do parafii. Osoby, które ukończyły 21 rok życia powinny być zapisane oddzielnie a nie wspólnie z rodzicami (może być wspólny adres ale oddzielny numer ewidencyjny). Zaświadczenie możemy wydać tylko wtedy, gdy dana osoba jest zarejestrowanym członkiem parafii.



EAST CATHOLIC HIGH SCHOOL

East Catholic High School is accepting applications for the 2020-2021 school year! We are pleased to offer a Virtual Open House on Thursday, February 4, 2021 at 6:00 p.m. Stay tuned for more details. Tuition Assistance will go fast, so be sure to complete your FACTS application today or risk being placed on the waiting list for aid.

ARCHDIOCESAN MARRIAGE ENRICHMENT CELEBRATION

The Archdiocesan Office of Family will hold its 14th annual Marriage Celebration on Saturday, February 6, 2021 from 7:00– 8:00 p.m. Please join us for an evening of prayer, reflection and fun centered on the theme: “The Unforeseen of Quarantine: Viewing our Sacrament with 2020 Vision” Due to ongoing pandemic restrictions, this year’s program will be virtual and conducted over the internet. Participants can join with either video/audio or just audio connections. There is no cost for the program, however, if your circumstances allow, please consider a donation to local family-centered charities negatively impacted by COVID-19. Instructions for signing into the program will be provided with registration confirmation. To register or obtain more information, contact Tom and Donna Finn at 860-302-1110 or email to: tfinnphd@gmail.com. Please R.S.V.P by February 4th, 2021.

SUNDAY, JANUARY 17, 2021SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotions.

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m.— coffee, pastry, religious store in the lower church hall – cancelledMONDAY, JANUARY 18, 2021MARTIN LUTHER KING JR.—HOLYDAYRECTORY OFFICE CLOSEDSATURDAY, JANUARY 23, 2021

3:00 p.m. —Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 24, 2021THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIMEVOCATION REFLECTION

Behold the Lamb of God. Are you looking to follow Jesus? Are you being called to serve Him and His people as a priest? Listen for His invitation to „Come and see”, and call *Fr. Michael Casey*, Director of Vocation, Pastoral Center, phone 860-761-7456, e-mail vocation@aohct.org or visit the web at www.hartfordpriest.com.

BULLETIN AD SALES ANNOUNCEMENT

Thank you to our Sponsor Advertisers.

Can you join them?

Attention Business Owners, Professionals, Self-Employed and Families!

Bulletin Advertising, read both in print and digitally online!

Mary Hoffman from Liturgical Publication is working on securing new advertising sponsors for our bulletin over the next few weeks. We need and appreciate your help! We continue to publish the bulletin and make it available in print and online.

Please consider purchasing an ad. Your ad and participation make our bulletin successful and help you attract new customers!

To place an ad or for information, please contact Mary Hoffman at 860-836-8486 or via e-mail at mhoffman@4LPi.com.

LAST WILL...

Please remember SS. Cyril & Methodius Church in your will. Your thoughtfulness assures our future. Thank you.

PARISH DUES

We urge everyone to pay the yearly dues. Families pay \$30.00 per year. Individuals or single parents pay \$15.00. Thank you.

NIEDZIELA – 17 STYCZNIA 2021DRUGA NIEDZIELA ZWYKŁA

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego.

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa, ciasto, i sklepik w dolnej sali kościoła.— odwołany.PONIEDZIAŁEK 18 STYCZNIA 2021MARTIN LUTHER KING JR.,-KANCELARIA NIECZYNNASOBOTA - 23STYCZNIA 2021

3:00 p.m. —Spowiedź.

4:00 p.m. —Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 24 STYCZNIA 2021TRZECIA NIEDZIELA ZWYKŁAREFLEKSJE POWOŁANIOWE

Oto Baranek Boży. Czy chcesz iść za Jezusem, czy jesteś powołany by służyć Jemu i Jego ludowi jako kapłan? Wysłuchaj jego zaproszenia do, „Przyjdź i zobacz”. I zadzwoń do ks. Michael Casey, Dyrektorem Centrum Pastoralnego 860-761-7456, wyślij e-mail vocation@aohct.org lub odwiedź stronę internetowa: www.hartfordpriest.com.

OGŁOSZENIE !

Dziękujemy wszystkim naszym sponzorom.

Czy i Ty chcesz do nich dołączyć?

Uwaga właściciele biznesów, profesjonalści, osoby samozatrudnione i rodziny!

Reklama w biuletynie dostępnym w formie drukowanej lub cyfrowej przez internet!

Pani Mary Hoffman z wydawnictw Liturgical Publication będzie pracować przez kolejnych kilka tygodni nad pozyskiwaniem nowych sponsorów dla naszego biuletynu. Potrzebujemy i doceniamy każdą Waszą pomoc! Nadal publikujemy i udostępniamy biuletyn w formie drukowanej i online. Prosimy o rozważenie zakupu reklamy. Dzięki Twojej reklamie nasz biuletyn jest skuteczny i pomoże w reklamie nowych klientów. Aby zamieścić ogłoszenie lub uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z Panią Mary Hoffman pod nr. telefonu 860-836-8486 lub e-mailem na adres; mhoffman@4LPi.com.

TESTAMENT

Proszę pamiętać o kościele Świętych Cyryla i Metodego w Waszych testamentach. Wasza pamięć i wspaniałomyślność zapewni przyszłość naszego kościoła. Bóg zapłać.

PODATEK PARAFIALNY

Pamiętajmy o płaceniu swego rocznego podatku parafialnego. Rodzina płaci \$30.00. Osoba samotna lub samotny rodzic \$15.00. Dziękujemy.

JANUARY 17, 2021

Saturday, January 16 Sobota 16 Stycznia

8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig, ks. Stanisław Staroń-
A. Tyton.

4:00 p.m.+ Teresa & +Maksymilian Klimas- *friends.*

Sunday, January 17 Niedziela 17 Stycznia

7:00 a.m.- for health and God's blessing for Elizabeth-
parents.

8:30 a.m.- za otrzymane łaski dla C. W. -*parafianka.*

10:00 a.m.+ Fr. Władysław Stanek- *sister with family.*

11:30 a.m.+Teofil, +Marciana, +Henryk Koziatek -
synowa.

Monday, January 18 Poniedziałek 18 Stycznia

Martin Luther King Jr.

7:00 a.m.+ Jan Kraska- *sister.*

8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig- *N. Hank.*

Tuesday, January 19 Wtorek 19 Stycznia

7:00 a.m.- thanksgiving Mass for the favors received
from Barbara and Remigiusz - *family.*

8:00 a.m.+ Brad Milve- *rodzina Oziomek.*

Wednesday, January 20 Środa 20 Stycznia

St. Fabian, Pope and Martyr

S. Fabiana, papieża i męczennika

7:00 a.m. - for souls in Purgatory- *S. H. Tyminski.*

8:00 a.m.+ Mary Romanowski- *G. Koziol.*

Thursday, January 21 Czwartek 21 Stycznia

St. Agnes, Virgin and Martyr

S. Agnieszki, dziewicy i męczennicy

7:00 a.m.+ Maria David- *Perucki family.*

8:00 a.m.+ Mieczysław Kowal -*żona i dzieci.*

Friday, January 22 Piątek 22 Stycznia

7:00 a.m.+ Feliks Kot- *Perucki family.*

8:00 a.m.+ Franciszek Mierzynski- *Cecylia.*

Saturday, January 23 Sobota 23 Stycznia

St. Vincent, deacon and Martyr

S. Wincentego , diakona i męczennika

8:00 a.m. - za zmarłych z rodziny Nocun- *Helena.*

4:00 p.m.+ Wojciech Nawrot-

wife, children and grandchildren.

NEXT SUNDAY MASS. Jan. 24 Niedziela 24 Stycz.

7:00 a.m. - for health and God's blessing for Krystyna-
parents.

8:30 a.m.+ Wit Paś, +Franciszek i + Magdalena Paś-
rodzina.

10:00 a.m. + Henryk Malinowski- *Gwoźdz family.*

11:30 a.m. + Helena i + Mieczysław Mojsa-
syn z rodziną.

17 STYCZNIA 2021

OFFERTORY - KOLEKTA

January 3, 2021

Weekly/Tygodniowa... \$ 9,139.00

Second collection.... \$ 1,348.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Teresa Abramek, Edward Bakula, Ronald & Dolores Bielawiec,
Andrew Bialkowski, Andrzej Bogacki, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Józef i Halina Dziewaltowska, Józefa
Dziubasik, Weronika Domian, Wanda Dudak, Erica Feling, Anna
Goluch, Irene Guzek, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Francis
Kijek, Anna Klocke, Maria Kościuk, Stanley Kucharski, Stanley
Kucharzyk, Jacek Krawczyk, Zofia Labeledzki, Stefan Lasota,
Oliwia Lis, Karina Lubowicka, Iwona Maliszewski, Marianna
Majdan, Jerzy Marczak, Maria Monikowska, Władysława
Mirecki, Monika Morawska, Mary Palka, Janina i Jan Plona,
Anna Pliszka, Chester Ronewicz, Josephine Rosa, Beata Socha,
Marek Stopa, Janusz Szamrej, Bogusław Szyszka, Małgorzata,
Irene Underwood, Walek, Regina Zajączkowska, Mirosława
Tamkun, Patricia Zima, Bogumiła Zaborowska, specjalnej
intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:**

[ss.cyril-meth@att.net.](mailto:ss.cyril-meth@att.net)

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+ Czesława Ksieźl

+ Alicja Zdancewicz

Catholic Charities

PRE- K - PRZEDSZKOLE

Office / Biuro - 860-206-9265

Fax 860-216-1884

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelari parafii:

ss.cyril-meth@att.net

NOTICE: MASS RESERVATION –2021

Mass reservation for year 2021 has begun on **Tuesday, September 29, 2020. You may stop or call the rectory at 860-522-9157 to reserve your mass. Please follow coronavirus restrictions– Distance, Disinfection, Mask.**

Stipend for: weekly masses is \$20.00, Sunday masses- \$25.00. Masses during Christmas, Easter or Holy Day of Obligation are \$30.00.

THANK YOU!

I would like to thank all volunteers who are helping disinfect the church after Sunday Masses.

We must take care of the health and safety of everyone participating in the services.

Fr. Adam

PLEASE REMEMBER TO...**PLEASE UPDATE YOUR INFORMATION**

If your address, e-mail or family information has changed, your parish membership information needs to be updated and can be done by contacting the Parish Office at 860-522-9157.

Thank you!

CATHOLIC HIGH COLLECTION

The Catholic High School Collection, occurring in all parishes of the Archdiocese on the weekend of January 23/24, support the outstanding education offered at our Catholic secondary schools by providing funds for tuition assistance, technology enhancements, curricular improvements, and marketing, all of which are so critical during this ongoing pandemic. Please consider investing in the exceptional academics, solid faith formation, and spirit of service at our schools by making a gift to this year's Catholic School Collection on January 23/24. Thank you!

INCOME TAX REPORTS AND DONATIONS

It is time again, when we will need to file our income tax reports.

If anyone wishes to have the contributions for 2020 sent to them for income tax purpose, please call rectory office Monday– Friday, 8:30 a.m. to 3:30 p.m. at 860-522-9157 or fill out the form below and drop in the collection basket.

FORM FOR RECEIVING STATEMENT FOR INCOME TAX

Name/Nazwisko _____

Address/Adres _____

Envelope number. Num. Kopertki _____

UWAGA– REZERWACJA MSZY NA ROK 2021

Przyjmowanie intencji mszalnych na rok 2021 rozpoczęto we wtorek 29 września 2020.

Msze można zamówić osobiście lub telefonicznie 860-522-9157. Prosimy zachować zasady

bezpieczeństwa związane z koronawirusem - Dystans, Dezynfekcja, Maseczki.

Oplata intencji mszalnej wynosi: \$20.00 za tygodniową, \$25.00 za niedzielną, a \$30.00 za świąteczną (święto obowiązkowe).

PODZIĘKOWANIE!

Kieruję do wszystkich wolontariuszy, którzy pomagają przy dezynfekcji kościoła po zakończonych mszach. Musimy dbać o zdrowie bezpieczeństwo wszystkich uczestniczących w nabożeństwach.

Ks. Adam

PROSIMY PAMIĘTAĆ...**PROSIMY O AKTUALIZACJE INFORMACJI**

Jeśli zmienił się Państwa adres, adres e-mail, lub informacja o rodzinie, należy zgłosić tę informację, aby dokonać tych zmian w naszym systemie przynależności do parafii. Dzwonić pod numer 860 –522-9157. Dziękujemy!

ŚREDNIE SZKOŁY KATOLICKIE

Zbiórka na Średnie Szkoły Katolickie w Archidiecezji Hartford odbędzie się we wszystkich parafiach w weekend 23/24 stycznia i ma na celu wsparcie naszego systemu nauczania oferowanego przez Średnich Szkołach Katolickich w zakresie ulepszania technologii, programów marketingowych i ulepszenia systemu nauczania, a wszystko to jest tak krytyczne podczas trwającej epidemii. Prosimy o rozważenie wsparcia wyjątkowej edukacji, solidnej formacji wiary i ducha służby w naszych szkołach poprzez złożenie ofiary na tegoroczną zbiórkę na rzecz Średnich Szkół Katolickich, która odbędzie się 23/24 stycznia.



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

MAPLE HILL CHAPELS / TALARSKI FUNERALS



"Porcja Polonii od roku 1900. Rozumiemy Twoje potrzeby"

Serving You with Excellence Since 1900 • License 00687
New Location: 906 Farmington Avenue, West Hartford, CT
860-246-1377 / 860-982-2460 • John Console - Owner



South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave. Hartford

246-1413

Pre-Arrangement Counseling



Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions

Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 50 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.

Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055



MO'S MIDTOWN RESTAURANT



"The Best"
Breakfast & Lunch in Town
Served All Day
Omelettes, Pancakes, French Toast & Famous Home Fries

25 Whitney Street, Hartford, CT 06105
(860) 236-7741

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE
Contact **Mary Hoffman** to place an ad today!
mhoffman@4LPi.com or **(800) 477-4574 x6340**

Wethersfield East Hartford



D'ESOPO FUNERAL CHAPELS

860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com
Nationally Recognized For Excellence

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



Authorized Provider **SafeStreets**

1-855-225-4251

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.
Buy a bulletin ad space today!

American Senior Benefits

Helping with Government Medicare Programs
Protect Your Assets from Nursing Homes
CALL **Tanya Bogdan**
860-922-6737
tanya.bogdan@yahoo.com



7 Days A Week
6AM - 3PM

DINER (860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



Closed Mondays
Tues.-Fri. 6:00-6:00
Saturday 6:00-4:00
Sunday 7:00-1:00

POLISH BAKERY & DELI
(860) 645-7322 378 Kelly Rd.
Vernon, CT 06066 I-84 Exit 64

Plan of Safe Care

Connect to resources that will help support your health and your baby's health and development.

cdi.211ct.org/capta



THIS SPACE IS AVAILABLE



419 Franklin Ave, Ste 102 | Hartford, CT
860-310-2915
We Accept Most Major Insurances
www.HartfordEyeWellness.com

REDAN AUTO UPHOLSTERY CO.

Complete Reupholstering
Home Furniture Cars • Boats
365 East Cedar St., Newington, CT
666-4005

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

The Catholic Cemetery Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.
Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your Cemetery needs.
www.ccacem.org
Mt St Benedict Cemetery, Bloomfield 860-242-0738
Holy Cross Cemetery, Glastonbury 860-646-3772
St Mary Cemetery, East Hartford 860-646-3772
St James Cemetery, Manchester 860-646-3772
St Mary Cemetery, New Britain 860-225-1938
St Bridget Cemetery, Manchester 860-646-3772
We now offer Granite Flush Markers and Monuments at all our locations!

Too Sick for Mass?
SUPPORT OUR PARISH NO MATTER WHERE YOU ARE!
Sign-up to get your bulletin delivered right to your inbox!
www.parishesonline.com